

Problem №5

By examining the data in the table we obtain the following correspondences between the sounds of Turkish and Tatar:

	Turkish		Tatar	note
1, 4, 11, 14	a	~	a	
2, 6, 12, 15	e	~	i	in the first syllable
7, 8, 13, 15, 18			ä	in a non-first syllable
3, 14, 16	o	~	u	
11, 17	u	~	o	in the first syllable
3, 16, 17			ı	<i>following u or o in Turkish</i>
1, 10, 14	ı	~		in a non-first syllable
13, 18	ö	ü		
7, 9	ü	~	ö	in the first syllable
9			e	<i>following ü {or ö} in Turkish</i>
5, 6, 8, 12, 15, 18	i	~		in a non-first syllable
5, 8, 10	m	m	word-medially	
1, 6, 11, 16	b		~	
4, 9, 14		b	word-initially otherwise	
1, 10, 11	d	~	d	
4, 12	t	~	t	
1, 2, 3, 6, 11, 16, 17, 18	n	~	n	
2, 6, 8, 10, 15, 18	l	~	l	
1, 4, 5, 7, 10, 12, 13, 15	r	~	r	
8	s	~	s	
14, 17	z	~	z	
7, 8, 12, 18	ş	~	ş	
3, 6, 14	c	~	ç	
2, 12	y	~	c	before Tatar i
4, 5, 9, 10, 16, 18			y	elsewhere
5, 13	ğ	~	g	
7, 13, 15	g	~	k	word-initially
2, 9, 15	k			elsewhere

Using these observations, we can reconstruct the missing words:

Turkish	Tatar	Turkish	Tatar
19. usta	osta	23. bilezik	beläzek
20. gözenek	küzänäk	24. üstünde	östendä
21. yılan	yılan	25. bin	men
22. yedişer	cidesär	26. yumru	yomrı